

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 15 (1988)  
**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Sumario

- 4 Foro:  
La calidad del medio ambiente en Suiza
- 9 Mosaico  
Noticias Locales
- 11 Olimpiadas: Para Lausana, se terminó
- 12 La leyenda del yass, juego suizo
- 15 Cuando los glaciares transpiran...
- 16 Plaza de los Suizos del Extranjero
- 17 Comunicaciones del SSE
- 18 Comunicaciones oficiales

## Tapa

Liquen (*Xanthoria elegans*), en la región del Gantrisch (Cantón de Berna); foto: Rolf Herzig.

## Impreso

### Panorama Suizo

15º año

Publicación del Secretariado de los Suizos del extranjero de la NSH en colaboración con la Embajada Suiza en la Argentina

Directora: Beatriz Pardo

Administración: Avenida Santa Fe 846, Buenos Aires

Impreso por Parada Obiol A.G. S.R.L. Cochabamba 344, 1150 Buenos Aires República Argentina

La revista para los suizos del extranjero aparece cuatro veces al año en alemán, francés, italiano, inglés y español, en 30 ediciones regionales

Impresión: Berna, París, Lugano, Nueva York, Melbourne, Wellington, Johannesburgo, Buenos Aires

Tiraje total: 232.000 ejemplares

Editor, redacción central, administración y publicidad:

Secretariado de los Suizos del Extranjero de la NSH

Alpenstrasse 26

CH-3000 Berna 16

Teléfono 031 44 66 25

Télex 912118 asse ch

Cuenta de Cheques postales 30-6768-9

Los **cambios de domicilio** deben ser comunicados a la representación suiza donde cada uno está encripto.

## Editorial

# Buenas y malas noticias



*A principios del mes de septiembre, el Consejero Federal Flavio Cotti lanzó la campaña nacional de información «Aire puro, vida segura». Durante cuatro años, esta campaña estará destinada a invitar a la población, por la vía de los medios de difusión masiva, de afiches y de folletos a frenar voluntariamente la polución atmosférica. Se trata de informar a todos que la polución atmosférica, mismo sino se la ve y no siempre se la siente, acarrea grandes riesgos para la salud, deteriora los bosques y la agricultura así como los edificios y los monumentos históricos. «La polución nos acecha», es uno de los slogans de esta campaña. En la agricultura, por ejemplo, se estima que la pérdida de rendimiento debida nada más que al tenor de ozono demasiado elevado es de 5 a 15 por ciento. Ya en 1986, el Consejo Federal estimó en más de mil millones de francos el costo global de la polución atmosférica en Suiza.*

*Ante tales informaciones, hemos elegido para este fin de año el tema del medio ambiente para nuestro «Foro». Concretamente: ¿en qué estado se encuentran el aire, el agua y el suelo de nuestro país? ¿Cómo encara Suiza poner fin a la montaña de desechos que no cesa de crecer? Las respuestas a estas preguntas no son siempre satisfactorias y dejan entrever puntos débiles. Algunos se preguntarán si la Revista Suiza quiere hacer periodismo sensacionalista publicando sobre todo «malas noticias». No es de ninguna manera nuestra intención. La Revista Suiza busca ante todo establecer un lazo entre nuestros compatriotas y la Patria. Publica reportajes acompañados de fotografías sobre asuntos debatidos en nuestro país; sobre lo que anda bien o lo que no anda. Suiza cambió tanto, que algunos suizos del extranjero que vuelven a la Patria luego de numerosos años pasados en el extranjero, tienen la impresión de encontrarse en otro país. En la medida de lo posible, nuestra revista trata de evitar tales choques contribuyendo a mantener de manera continua y viviente el contacto con Suiza. Queda sobreentendido que esto no excluye de ninguna manera los lazos sentimentales, muy por el contrario.*

*En nombre de la redacción les hago llegar desde ya mis mejores votos para las próximas Fiestas y les deseo un feliz y próspero Año Nuevo.*

*Marco Zaugg*  
Marco Zaugg, redactor